



guía del corredor  
race book  
guide du coureur  
korrikalariaren gida

2022

ZURICH<sup>®</sup>  
**SSM**  
MARATÓN  
DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

ZURICH<sup>®</sup>



GIPUZKOAKIROLAK  
GIPUZKOAKIROLAK  
GIPUZKOAKIROLAK

EUSKADI  
BASQUE COUNTRY

ORLANDO'S

EL DIARIO  
VASCO

FINISHER  
GMM

YAMAHA

elitb

AMBAR

INSALUS

Lurauto

Coca-Cola

EQUINOCCIO

ORGANIZADORES

DONOSTI  
EVENTOS  
RPM  
SPORTS



# Ongi etorri Esperientzia Hobeezin Batera

## Bienvenidos/as a Una Experiencia Completa

### Welcome to A Complete Experience

Pozten gara zu Donostian berriz izateaz, azaroaren 27an!

2022eko Donostiako Zurich Maratoi honetan laguntzeko, Parte-hartzailearen Gida hau prestatu dizuegu. Espero dugu esperientzia honetaz ahalik eta gehien gozatzeko balioko dizula.

Aurten garrantzitsua da gida hau arreta handiz irakurtzea, nahiz eta dagoeneko Donostiako Zurich Maratoian adituak izan, aurreko edizioekin alderatuta, ekitaldiaren alderdi batzuk desberdinak izango direla ikusiko duzue.

Oso gogor lan egin dugu oso ekitaldi berezia ekartzeko, aspalditik esaten ari ganez, bere hiriaren eta bere jendearen parean egon behar duen ekitaldia, izan ere, ...."Maratoi asko daude, baina Donostia bezalako hiriak, bakarra dago" Donostiako Zurich Maratoiren 44. edizioa bakarra izango da.

Gida hau irakurrita, Maratoniarrar izatea suposatzen duen bidaia honetako urrats bakoitzera lasaiago iristea lortuko duzue.

Azaroaren 27an, igandean, Donostian ikusteko gogo handia dugu.

Zorte on!

Donostia Zurich Maratoiko taldea

¡Nos alegramos de tenerte de vuelta el próximo 27 de noviembre en San Sebastián!

Para ayudarlos en esta Zurich Maratón San Sebastián 2022 hemos preparado esta "Guía del corredor" que esperamos os resulte útil para disfrutar al máximo de esta experiencia.

Es importante que leáis la guía con mucha atención, incluso aunque seáis expertas/os en la Zurich Maratón San Sebastián, porque hay algunos aspectos del evento que serán diferentes con respecto a ediciones anteriores.

Hemos trabajado muy duro para traeros un evento muy especial, un evento que como llevamos mucho tiempo diciendo tiene que estar a la altura de su ciudad y de su gente porque... "Maratones hay muchas pero ciudades como San Sebastián sólo hay una". La 44ª edición de la Zurich Maratón San Sebastián debe ser inolvidable.

Leyendo esta Guía conseguiréis llegar más tranquilos a cada uno de los pasos de este viaje que supone ser Maratoniano/a.

Tenemos muchas ganas de volver a veros el Domingo 27 de noviembre en Donostia.

¡Buena suerte!

El equipo de la Zurich Maratón San Sebastián

We are happy to have you back in San Sebastián on November 27.

To help you in this Zurich Marathon San Sebastián 2022 we have prepared this Participant's Guide, which we hope will help you to enjoy this experience to the fullest.

This year it is important that you read this guide carefully, even if you are already experts in the Zurich Marathon San Sebastián, you will see that there are aspects of the event that will be different from previous editions.

We have worked very hard to bring you a very special event, an event that, as we have been saying for a long time, has to be at the height of its city and its people because... "There are many marathons, but cities like San Sebastián, there is only one". The 44rd edition of the Zurich Maratón San Sebastián will be UNIQUE.

By reading this Guide you will be able to arrive more calmly at each of the steps of this journey that being a Marathoner means.

We really want to see you on Sunday November 27 in Donostia.

Good luck!

The Zurich Marathon San Sebastián team



# Eduki

## Contenido

### Content

---

**1** Ongi etorri Donostiara  
Bienvenidos a San Sebastián  
*Welcome to San Sebastián*

**2** Zure zain gaude Welcome Point-en  
Te esperamos en el Welcome Point  
*We are waiting for you at the Welcome Point*

**3** D eguna baino lehen  
Antes del día D  
*Before the D Day*

**4** Iritsi da egun handia, race day  
Ha llegado el gran día, race day  
*The big day has arrived, race day*

**5** Ordutegiaren laburpena  
Resumen horario  
*Schedule summary*

**6** Eskerrik asko gure babesle eta laguntzaileei  
Gracias a nuestros patrocinadores y colaboradores  
*Thank you to our Sponsors and Partners*

## 1

# Ongi etorri Donostiara Bienvenidos a San Sebastián Welcome to San Sebastián

Iritsi zara Donostiara, badator hainbeste denbora itxaroten daramazun egun handia. Ziur gaude igandea izango dela bidaia handi honen amaiera.

Donostiarak ehunka aukera eskaintzen dizkizu abentura honetatik ahalik eta gehien ateratzeko. Turismoa, gastronomia, historia eta abiadura...

## MARATOIAREN HOTEL OFIZIALA

Maratoiko hotel ofiziala Amaran dagoen Catalonia San Sebastián hotela da, irteera-lerrotik metro gutxira.

Maratoiaren bidaia-agentzia ofiziala Equinoccio Viajes da. Agentzia honek ostatu desberdinak eskaintzen dizkie korrikalariei eta haien senideei. Esteka honetan erreserba egiteko behar duzun informazio guztia aurkituko duzu:  
<https://zurichmaratonsansebastian.equinoccioeventos.com>

Ya has llegado a San Sebastián, se acerca el gran día que tanto tiempo llevas esperando. Estamos convencidos de que el domingo va a ser el colofón a esta gran aventura.

San Sebastián te ofrece múltiples opciones para vivir intensamente esta experiencia: turismo, gastronomía, cultura, historia... pero, sobre todo, un trato amable y cercano.

## HOTEL OFICIAL DE LA MARATÓN

El hotel oficial de la Maratón es el Hotel Catalonia San Sebastián situado en Amara a escasos metros de la línea salida.

Por otro lado la agencia oficial de viajes es Equinoccio Viajes. En el siguiente enlace puedes encontrar los alojamientos disponibles en estos momentos por si quieras realizar tu reserva de última hora:  
<https://zurichmaratonsansebastian.equinoccioeventos.com>

You have already arrived in San Sebastián, the big day that you have been waiting for so long is approaching. We are convinced that Sunday will be the culmination of this great trip. San Sebastián offers you hundreds of options to make the most of this adventure. Tourism, gastronomy, history and speed...

## OFFICIAL MARATHON HOTEL

The official hotel of the Marathon is the Catalonia Hotel, which is located near the start.

The official travel agency is Equinoccio Viajes. This agency offers different accommodations for runners and their families. In the following link you can find more information to make your reservation:  
<https://zurichmaratonsansebastian.equinoccioeventos.com>



2

Zure zain gaude Expo Sports  
Te esperamos en la Expo Sports  
We are waiting for you at the Expo Sports

Expo Sport topalekua izango da, eta parte-hartzaleek dortsala, korrikalaren poltsa eta elastikoa jasoko dituzue han.

La Expo Sport será el punto de encuentro donde los participantes podréis recoger vuestro dorsal, la bolsa del corredor y la camiseta.

The Expo Sport, the place where you can pick up your runner's bag and race number. Visit us at our meeting point at the Anoeta Stadium (gate 14).

#### NORA ETA NOIZ JOAN

Expo Sports Kursaal Kongresu Jauregian egongo da. Helbide osoa: Zurriola Hiribidea, 1, 20002 Donostia, Gipuzkoa

Ordutegia honako hau izango da:

2022ko azaroaren 26a, larunbata  
10: 00etatik 20: 00etara

#### DÓNDE Y CUÁNDO IR

La Expo Sports estará situada en el Palacio de Congresos Kursaal. La dirección completa es Zurriola Hiribidea, 1, 20002 Donostia, Gipuzkoa

El horario de apertura será el siguiente:

Sábado 26 de noviembre 2022  
De 10:00h a 20:00h

#### WHERE AND WHEN TO GO

Expo Sports located in the Kursaal Conference center. Direction: Zurriola Hiribidea, 1, 20002 Donostia, Gipuzkoa

The Expo Sports will be open during the following hour:

Saturday 26 November 2022  
From 10:00 a.m. to 8:00 p.m.



# Dortsalak jasotzea

## Recogida de dorsales

### Bib number pick up

#### NON JASO DORTSALA

Dortsala Kursaaleko Kongresu Jauregian dagoen Expo Sports-en jasoko da.

#### APARKALEKUA

Ordainpeko aparkalekua du Kursaalek, inguruan TAO aparkalekue ak daude (eremu urdin). Gertuko veste ordainpeko aparkaleku batzuk ere badaude: Katalunia plaza, Bulebarra...

#### DORTSALA JASOTZEKO EZINBESTEKOAK

Zure dortsala jasotzeko, ez ahaztu ezinbesteko dokumentu hauek:

- NAN edo pasaporte
- Mezu elektroniko baten bidez jaso zenuen QR kode bat duen inskripzioaren egiaztagiria (formato digitalean izan daiteke).

Arrazoiaren batengatik mezu elektroniko hau jasoko ez bazenu, ez zaitez kezkatu, zure online inskripzioan sartuz kontsulta dezakezu.

Ezin da aurrez aurre izena eman Welcome Point-en. Izen-emateak online egin behar dira ekitaldiaren aurretik.

Ezin baduzu zure dortsala jaso eta norbaitek zure izenean egitea behar baduzu etortzen den pertsona zure inskripzioaren frogagiria aurkeztu beharko du QR kodearekin batera eta zure pasaportearren edo NANaren fotokopia batekin batera.

#### DORTSAL BESTERENEZINA

Dortsalak pertsonalak eta besterenezinak dira, ezin dira saldu edo oparitu.

Igandean ezingo da dortsalik jaso.

#### LUGAR DE RECOGIDA

El dorsal se recogerá en la Expo Sports, situado en el Palacio de Congresos el Kursaal.

#### APARCAMIENTO

El Kursaal cuenta con un parking de pago, alrededor hay zonas de aparcamiento de pago (zona azul). Tambien hay otros parkings cercanos: Plaza Cataluña, Boulevard, .....

#### IMPRESCINDIBLES PARA RECOGER EL DORSAL

Para recoger tu dorsal no olvides los siguientes documentos indispensables:

- DNI o Pasaporte
- Tu email de confirmación con el código QR incluido (puedes llevarlo en formato digital)

Si no has recibido ningún email por parte de la organización con tu número de dorsal, puedes descargarlo entrando directamente en tu inscripción online.

No es posible inscribirse de manera presencial en el Welcome Point. Las inscripciones se deben realizar online previamente al evento.

Si no puedes recoger tu dorsal y necesitas que alguien lo haga en tu nombre, esta persona deberá aportar el resguardo de la inscripción con el código QR y una fotocopia de tu documento de identificación oficial (puede ser el DNI, NIE o pasaporte).

#### DORSALES INTRANSFERIBLES

Los dorsales son personales e intransferibles, no se pueden vender ni regalar.

No se podrán recoger dorsales el domingo.

#### PICK-UP PLACE

The bib number is collected in Expo Sports. located in the Kursaal Conference Center.

#### PARKING

The Kursaal has a paid parking lot, and there are paid parking areas around it (blue zone). There are also other parking lots nearby: Plaza Cataluña, Boulevard, .....

#### ESSENTIALS TO PICK UP THE BIB NUMBER

To collect your bib number do not forget the following essential documents:

- ID card or passport
- Your confirmation email with the QR code included in the email (it can be in digital format)

If you have not received any email from the organization with your number, you can download it entering on your entry.

It is not possible to register yourself to the race at the Welcome Point. Registrations must be made online prior to the event.

If you cannot pick up your number and you need someone to do it on your behalf, this person must provide the registration receipt with the QR code and a photocopy of your official identification document (it can be the DNI, NIE or passport).

#### NON-TRANSFERABLE BIBS

The numbers are personal and non-transferable, they cannot be sold or given away.

No bib numbers can be collected on Sunday.

## BESTE EKITALDI BATZUK

Gogorarazten dizuegu Donostiako Salto 15K lasterketaren aurreko egunetan izaten dela, Doností Zurich Maratoi lasterketaren entrenamendurako osagarri gisa, eta Maratoiaren asteburuan 10 km-ko eta 21km-ko lasterketak eskaintzen ditugu.

Ezin duzu Donostiako 15 K-a galdu, bisitatu [web](#) orria informazio gehiagorako.

## OTROS EVENTOS

Semanas antes de la Zurich Maratón San Sebastián se celebra la Clásica Salto 15K y el mismo día de la Maratón ofrecemos una carrera de 21K y 10km.

Si este año no has participado el año que viene no te puedes perder la Clásica Salto 15K San Sebastián; es la mejor forma de preparar la Zurich Maratón San Sebastián. Para más información visita la [web](#).

## OTHER EVENTS

We remind you that the Salto 15K San Sebastián usually takes place on dates before the race, as a complement to the training of the Zurich Marathon San Sebastian. Moreover, the same day of the Marathon we offer a 21Km and 10km races.

You cannot miss the 15K San Sebastián, visit the [website](#) for more information.



## Txipa eta kronometraje-sistema Chip y Sistema de cronometraje *Chip and Timing System*

### DORTSAL DERRIGORREZKOA

Txipa dortsalean txertatuta dago eta Expo Sport-en jasoko duzu. Derrigorrez erabili behar da lasterketa osoan. Beti ikusgai eraman beharko

### TXIP

### CHIP DORSAL OBLIGATORIO

El chip va incorporado en el dorsal que recibirás en la Expo Sports. Deberás llevarlo siempre visible en la parte delantera.

Irteeran, helmugan eta ibilbideko hainbat puntutan kontrolak egongo dira eta korrikalari guztiek derrigorrez igaro behar duzue kronometraje-alfonbra guztietatik.

Dortsala galdu baduzu, antolakuntzarekin harremanetan jarri beharko zara beste bat lortzeko. Expo Sports korrikalariari arreta emateko mostradorera joan beharko duzu.

Igandean, lasterketa egunean, ez da gorabeherakiz izango. Horrenbestez, ezin izango da dortsal berririk eman.

Gogoratu  
[www.zurichmaratonsansebastian.com](http://www.zurichmaratonsansebastian.com)  
 Maratoiaren webgunean esteka bat jarriko dela probaren jarraipen liverako.

Habrá controles en salida, meta y en varios puntos del recorrido. Todos los corredores tenéis que pasar obligatoriamente por todas las alfombras de cronometraje que se colocarán a lo largo del circuito.

Si has perdido el dorsal deberás ponerte en contacto con la organización para la obtención de uno nuevo. Para ello deberás ir al mostrador de "Atención al corredor" que estará situado en la Expo Sports.

El domingo, día de la carrera, no habrá punto de incidencias, y, salvo motivos justificados, no se entregarán dorsales.

Recordad que en la web de la Maratón [www.zurichmaratonsansebastian.com](http://www.zurichmaratonsansebastian.com) se habilitará un enlace para el seguimiento live de la prueba.

### MANDATORY CHRONO CHIP

*The chip is integrated on the the number you will take it at the Expo Sport. You should wear the chip on the front.*

*You must always wear the bib number on the front. There will be timing mats at the start, finish line and at various points along the route and all runners must go through all this timing mats.*

*If you have lost your bib number, during the Expo Sports on Saturday you should contact the organization to obtain a new one. You must go to the "Attention Desk" of the fair during the opening hours on Saturday.*

*On Sunday, race day, there will be no incident point. With which no number can be delivered.*

*Remember that on the Marathon website [www.zurichmaratonsansebastian.com](http://www.zurichmaratonsansebastian.com) a link will be enabled for live monitoring of the race.*



## Elastiko ofiziala Camiseta oficial *Official t-shirt*

### ELASTIKO OFIZIALA

Donostiako Zurich Maratoian parte hartuz, probaren kamiseta bat oparituko dizugu. Lasterketa hasi aurreko larunbatean jaso ahal izango duzu Expo Sports-en.

Proba igaro ondoren, ez da elastikorik emango, ezta bidalketarik egingo ere.

### CAMISETA OFICIAL

Con la participación en la Zurich Maratón San Sebastián te obsequiamos con una camiseta conmemorativa de la prueba, que podrás recoger en la Expo Sports el sábado previo a la carrera.

Una vez pasada la prueba no se entregará ninguna camiseta y tampoco se realizarán envíos.

### OFFICIAL T-SHIRT

*With the participation in the Zurich Marathon of San Sebastian, we will give you a commemorative t-shirt of the event, which you can collect at the Expo Sports during its opening hours.*

*Once the race has passed, no t-shirt will be delivered, we won't be able to ship more t-shirts.*



# 3

## D eguna baino lehen Antes del día D *Before the D Day*

### Gosaria Run

Aukera bikaina Maratoiaaren aurretik motorrak berotzeko, familiairekin korrika egiteko edo, besterik gabe, lagun eta senidekin km-ak partekatzeko.

#### EGUNA ETA ORDUA

Azaroaren 26an izango da, 9: 30ean. Ordu horretan aterako gara Kursaaleko Kongresu Jauregitik.

Kontxa pasealekutik 7 kilometro inguruko ibilbide ederra izango da, Haizearen Orraziraino iritsiz, irtetera puntu berera itzultzeko.

Izen-ematea doakoa da eta 150 korrikalarentzat mugatua. Azken horridura bat egongo da.

Es la oportunidad perfecta para calentar motores antes de la Zurich Maratón San Sebastián o simplemente para compartir kilómetros con tus familiares y amigos.

#### DÍA Y HORA

Se celebrará el sábado 26 de noviembre a las 9:30h. A esa hora saldremos desde el palacio de congresos el Kursaal

Será un bonito rodaje de unos 7kms de distancia por el Paseo de la Concha. Llegaremos hasta la famosa escultura del Peine del Viento para regresar a continuación al mismo punto de partida.

La inscripción es gratuita y limitada a 150 participantes. Además habrá un avituallamiento final.

*The Gosaria Run is the best option to run with your family and prepare your legs for the Marathon or simply to share km with companions and friends.*

#### DAY AND HOUR

*It will be held on Saturday, November 26 at 9:30. At that time we will start from the Kursaal Conference Center, to make a beautiful run of 7kms along the La Concha Promenade reaching the Peine del Viento to return to the same starting point.*

*Registration is free and limited to 150 participants, in addition there will be a final feed station.*



# GOSARIA RUN

ZURICH | De Pies a Cabeza

# 7K

Noviembre 26  
Azaroak 26  
November 26



# 4

Iritsi da egun handia, race day  
 Ha llegado el gran día, race day  
*The big day has arrived, race day*

## Planifikatu zure bidea irteerara Planifica tu camino a la salida *Plan your journey to the start*

Irteera eta helmuga oso ondo komunikatuta daude, aukera asko daude Hernani Kalera iristeko. Garraio publikoa erabiltzea gomendatzen dizugu.

Dbus konpainiaren autobus linea guztiek doan dira azaroaren 27an 14:30ak arte.

Ikus ordutegiegi eta geralekuei buruzko informazioa 1. eranskinean.

La salida y la llegada están muy bien comunicadas y hay muchas opciones para llegar a Calle Hernani. Te recomendamos utilizar el transporte público.

El día de la carrera todas las líneas de autobuses urbanos de la compañía Dbus serán gratuitas hasta las 14.30h.

Ver información sobre horarios y paradas en el anexo 1.

*The start and finish line are very well located, there are many options to get to Hernani road. We recommend you move with public transport.*

*All Dbus company bus lines are free on Sunday until 2:30pm.*

*You can find more information about the stops and frequency in the Annex 1.*

### DOAKO APARKALEKUA

Irteerarekin hobekien konektatutako doako aparkalekua Illumbekoa da. Anoetako kirol hiriaren gainean dago aparkaleku hau. Handik doan izango da autobusa, 7:15etik 8:00etara, irteerara joateko.

### PARKING GRATUITO

El parking gratuito mejor conectado con la salida es el de Illumbe. Este parking está situado encima de la Ciudad deportiva de Anoeta. Desde aquí habrá un bus lanzadera gratuito, entre las 7.15h y las 8:00h para ir a la salida.

### FREE PARKING

The free parking best connected to the start line is the Illumbe parking. This parking is located above the Anoeta Sports Complex. From here there will be a free shuttle bus between 7.15h and 8:00h to go to the start line.

### ORDAINPEKO APARKALEKUA

Irteeratik eta helmugatik hurbiln dagoen ordainpeko aparkalekua autobus geltokiko da. Aparkaleku honetatik irteerara 15 minuto daude oinez. Proba bukatzean, zuzenean ateratzen da aparkaleku horretatik, ez baitu zirkuituko zatirik zeharkatzen.

### PARKING DE PAGO

El parking de pago más cercano a la salida y llegada, es el de la Estación de autobuses. Desde este parking a la salida hay 15 minutos caminando. Al acabar la prueba, la salida de este parking es directa ya que no atraviesa ningún tramo del circuito.

### PAYMENT PARKING

The closest paid parking to the start and finish line is the one at the bus station. From this parking to the start it is a 15 minutes walk. At the end of the race, the exit from this parking is direct as it does not cross any section of the circuit.

## Arropazaindegia Guardarropa Cloackroom

### ZERBITZUAREN ORDUTEGIA ETA KOKAPENA

Arropazaindegia zerbitzua egongo da larunbatean, hilak 26 eta lasterketaren egun berean, igandean, hilak 27, goizez.

- Larunbatean: 10tik 20etara
- Igandean 7:15etik 15:00etara

Arropazaindegia zerbitzua Kursaaleko Kongresu Jauregian egongo da.

### HORARIOS DE SERVICIO Y UBICACIÓN

Habrá servicio de guardarropa el sábado 26 y el mismo día de la carrera, el domingo 27, por la mañana.

- Sábado de 10 a 20h
- Domingo de 7:15h a 15:00h

El servicio de guardarropa estará ubicado en el Palacio de Congresos el Kursaal.

### SERVICE HOURS AND LOCATION

*There will be a cloakroom service on Saturday 26 and the same day of the race, Sunday 27.*

- Saturday from 10 am to 8 pm
- Sunday from 7:30 am. to 3pm.

*The cloakroom service will be located in the Kursaal Conference Center*

Denborakin iristea gomendatzen dizugu, eta azken orduko alferrikako presak saihestea. Garrantzitsual Sartu arropazaindegira aldatuta, dortsala kamisetan jarrita eta zure motxila dagokion frogagiriarekin identifikatuta.

Gogoratu zure gauzak arropazaindegian jaso ditzakezula 15: 00ak arte.

Te recomendamos llegar con antelación y evitar prisas innecesarias de última hora. ¡Importante! Accede al recinto cambiado, con el dorsal colocado en la camiseta y tu mochila identificada con el resguardo correspondiente.

Recuerda que puedes recoger tus cosas en el guardarropa hasta las 15:00h.

*We recommend you arrive in advance and avoid unnecessary last-minute rush. Important! Access the venue changed, with the bib number placed on the shirt and your backpack identified with the corresponding label.*

*Remember that you can pick up your things in the cloakroom until 3:00 p.m.*



## Irteera kuxak Cajones de salida Start line corrals

Izena emateko unean, irteera Kutxa bat esleitu zizuten. Irteera bakarra egingo da, baina korrikalarien erosotasuna errazteko, irteera kutxa desberdinak egongo dira, erritmoen arabera antolatuta.

10 kilometroko proba hasi eta berehala zabalduko dira, 8:30etan gutxi gorabehera.  
Irteera 9tan izango da.

Se efectuará una única salida pero para favorecer la comodidad de los corredores habrá diferentes cajones de salida organizados por ritmos. Tu dorsal tendrá el color correspondiente al ritmo que has elegido.

Los cajones abrirán inmediatamente después de la salida del 10K, a las 8:30h. La salida es a las 9h.

*At the time of registration, you were assigned a starting box. For you to take this into account, there will be a single start but to favor the comfort of the runners there will be different starting corrals organized by pace.*

*The corrals open immediately after the 10K starts, at approximately 8:30 am. The start is 9am.*

### IRTEERA ERRITMOAK

Irteera kuxak ondorengo erritmoak izango dituzte:

- 1goa elitea -3h (Horia)
- 2. 3 – 3:15 ordu (Gorria)
- 3. 3:15 – 3:45 ordu (Urdina)
- 4. 3:45- 5:00ordu (Berdea)

### KUTXA

### RITMO POR CAJÓN

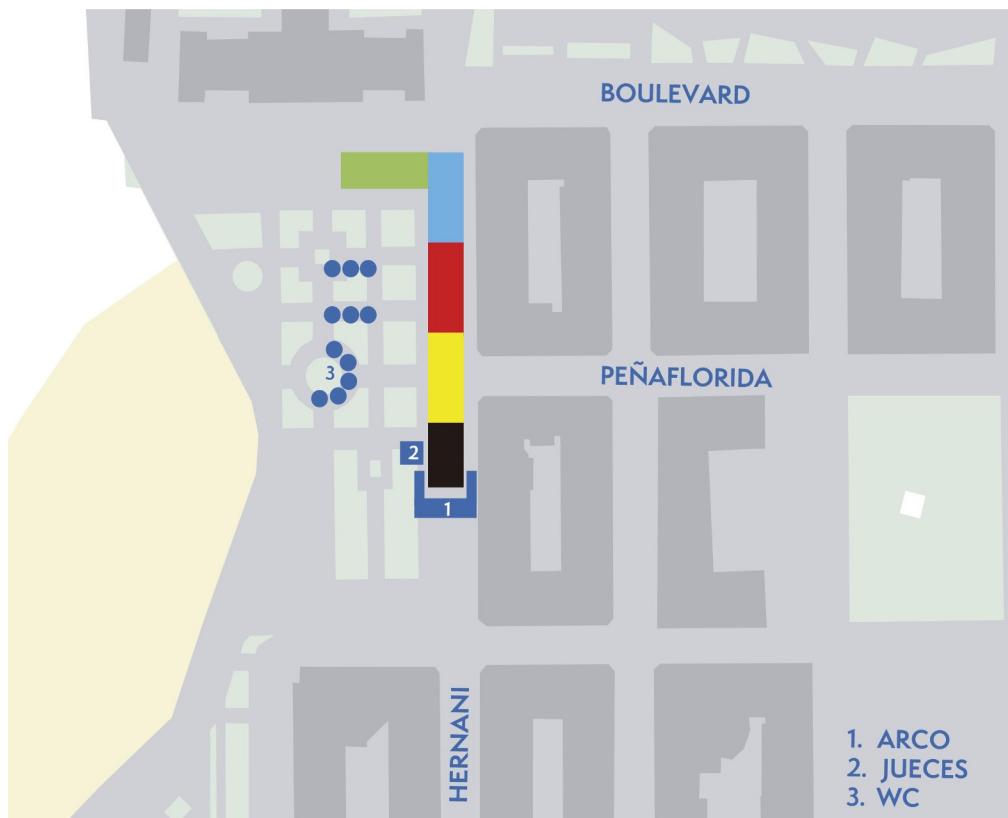
Los cajones tendrán los siguientes ritmos y colores:

- 1<sup>a</sup> élite, -3h (Amarillo)
- 2<sup>o</sup> entre 3h y 3:15h (Rojo)
- 3<sup>o</sup> entre 3:15 y 3:45h (Azul)
- 4<sup>o</sup> entre 3:45h y 5:00 (Verde)

### CORRALS PACE

*The corrals will be splitted with the following colours and pace:*

- 1st elite, -3h (Yellow)
- 2nd between 3h and 3:15h (Red)
- 3rd between 3:15 and 3:30h (Blue)
- 4th between 3:30 and 03:45 (Green)



## Erbiak eta sailkapenak Liebres y clasificaciones *Pacemakers and rankings*

Marka egin nahi baduzu, zorionak. Donostiako Zurich Maratoia lasterketa oso azkarra da eta erbi onenak ditu. Antolatzaleek 42,195 kilometroetan zehar 8 erritmo desberdin markatuko dituzten erbi desberdinak jarriko dituzte korrikalarien eskura.

### 8 ERRITMO DESBERDIN

*Erbi horiek denbora hauetan egingo dute ibilbidea: 2:45 ordutan, 3:00 ordutan, 3:15 ordutan, 3:30 ordutan, 3:45 ordutan, 4:00 ordutan, 4:30 ordutan eta 5:00 ordutan. Erbiak dagozkien irteera kutxetan egongo dira eta identifikazio-banderatxoak izango dituzte.*

Si quieras hacer marca estás de enhorabuena. La Zurich Maratón San Sebastián es una carrera muy rápida y que cuenta con las mejores liebres. Ponemos a disposición de los corredores liebres que marcarán 8 ritmos diferentes durante los 42,195 km.

*If you want to make personal record, you are lucky. The Zurich Marathon of San Sebastian is a very fast race that has the best pacemakers, we are joined by pacemakers willing to help runners in 8 different paces during the 42,195 km.*

### 8 RITMOS DIFERENTES

Estas liebres realizarán el recorrido de la Zurich Maratón San Sebastián en 2:45h, 3:00h, 3:15h, 3:30h, 3:45h, 4:00h, 4:30h y 5h y estarán ubicados respectivamente en los cajones de salida correspondientes a su marca, llevando banderolas identificativas.

### 8 DIFFERENT PACES

*These athletes will complete the route of the Zurich Marathon of San Sebastian at a pace of 2:45, 3:00, 3:15, 3:30, 3:45, 4:00, 4:30. and 5h. and will be located respectively in the starting corrals corresponding to your pace, carrying identifying flybanners.*



Erlojuak egongo dira 10. kilometroan, erdi maratoian (21), 30. kilometroan eta helmugan.

Guztira 5 sari daude sexu bakotzeko:

- Absoluta
- Gipuzkoako Txapelketa
- + 40 urte
- + 50 urte
- + 60 urte

Encontrarás reloj de crono en los puntos km 10, 21, 30 y Meta.

Hay un total de 5 premiaciones diferentes por cada sexo:

- Absoluta
- Campeonato de Gipuzkoa
- + 40 años
- + 50 años
- + 60 años

You will find a chrono at km 10, 30 and finish line.

There are a total of 5 different awards for each gender:

- Absolute
- Gipuzkoan Championship
- + 40 years
- + 50 years
- + 60 years



## Animazioa eta boluntarioak

### Animaciones y voluntarios

#### Cheering points and volunteers

#### ANIMAZIOAK

Donostiako Zurich Maratoiaren egunean animaziozko hainbat puntu egongo dira ibilbidean zehar, korrikalariek eta ikusleek ahalik eta gehien goza dezaten atletismoaren festa honetaz.

#### BOLUNTARIOAK

Guztira 20 kirol-klubek eta 10 kultura-elkartek hartuko dute parte modu aktiboan Donostiako Zurich Maratoian.

500 boluntarioik baino gehiagok lagunduko dute lasterketaren funtzionamendu egokian eta asteburuan zehar egingo diren jarduera paraleloak antolatzen.

Guztiei eskerrak eman nahi dizkiegu haien lagunza baliotsuagatik.

#### ANIMACIONES

El día de la Zurich Maratón San Sebastián habrá varios puntos de animación distribuidos por el recorrido para que los corredores y espectadores disfrutéis al máximo de esta gran fiesta del atletismo.

#### VOLUNTARIOS

Un total de 20 clubes deportivos y 10 asociaciones culturales participarán de manera activa en la Zurich Maratón San Sebastián.

En total habrá más de 500 voluntarios que ayudarán al buen funcionamiento de la carrera y a la organización de las actividades paralelas que tendrán lugar durante el fin de semana.

A todos ellos nuestro más sincero agradecimiento por su valiosa colaboración.

#### CHEERING GROUPS

*On the day of the Zurich Marathon of San Sebastian there will be several cheering points distributed throughout the route so that runners and spectators can fully enjoy this athletics festival.*

#### VOLUNTEERS

*A total of 20 sports clubs and 10 cultural associations will actively participate in the Zurich Marathon of San Sebastian.*

*More than 500 volunteers will help the smooth running of the race and the organization of the other activities that will take place during the weekend.*

*We would like to thank all of them for their valuable collaboration.*



## Ibilbide hobeezina Un recorrido completo *A magical route*

Donostia Zurich Maratoiak % 100ean arnasten du Donostia, Hernani kalea irten eta Boulevard Zumardia iristen den zirkuitu erabat hiritarra

Ibilbide turistiko berezia sortu dugu, hiriko lekukik esanguratsuenak erakusten dituena Kontxako pasealekua, Artzain Onaren katedrala, Kursaal hitzaldizentroa, Alderdi Eder lorategiak, Donostiako Udala, Kontxako pasealekua edo Ondarretako hondartza.

5 orduko gehieneko denbora ezartzen da ibilbidea osatzeko. Lasterketa egiteko 5 ordu baino gehiago behar dituzten parte-hartzaleek ibilbidea jarraitu ahal izango dute, baina ibilgailuen zirkulazioaren noranzkoan, babesik gabe eta haien arduraean.

La Zurich Maratón San Sebastián respira Donostia al 100%, un circuito totalmente urbano saliendo de la Calle Hernani y llegando al Boulevard.

Hemos diseñado un recorrido especialmente turístico que muestra los lugares más emblemáticos de la ciudad: la Catedral del Buen Pastor, el Palacio de Congresos del Kursaal, los Jardines de Alderdi Eder, el Ayuntamiento de San Sebastián, el Paseo de La Concha o la playa de Ondarreta.

Los participantes disponéis de 5h para completar el recorrido. Los/as runners que no hayáis podido finalizar la carrera en este tiempo podréis continuar pero siguiendo el sentido de la circulación y bajo vuestra responsabilidad.

*The Zurich Marathon of San Sebastian breathes 100% Donostia, a totally urban circuit departing from Hernani road and arriving to the Boulevard.*

*We have created a specially tourist route, which tries to show the most emblematic places of the city, Buen Pastor Cathedral, the Kursaal Conference Center, Alderdi Eder Gardens, San Sebastian City Hall, Paseo de La Concha or the Ondarreta beach.*

*Participants have 5 hours to complete the tour. After this time, the runners who have not been able to finish the race may continue but following the highway code and under their responsibility.*



Lasterketa utzi behar baduzu, Dbus konpainiaren autobus-lineak erabil ditzakezu behar duzun lekura joateko. Zerbitzu hori erabiltzea doan da dortsala erakusten baduzu.

Si por algún motivo decides abandonar la prueba podrás, si quieres, hacer uso de las líneas de autobús de la compañía **Dbus** para desplazarte al lugar que necesites. El uso de dicho servicio es gratuito presentando el dorsal.

*If for any reason you decide to pull out the race, you can, if you want, make use of the bus lines of the Dbus company to move to the place you need. The use of this service is free after showing the bib number.*



## Lasterketa hasi da Empieza la carrera *The race starts*

Ahalegin guztiaren ondoren, heldu da azkenean egun nagusia. Erronka handi horri modu positiboan aurre egin ahal izateko, zure zalantza guztiak argitzen saiatzen gara.

### DORTSALA

*Gogoan izan dortsala beti bularrean ikusgai izatea lasterketa osoan, ezin duzu atzealdean eraman. Garrantzitsua da senide edo lagunen batekin harremanetan jartzeko telefonoa idaztea, larrialdiren bat izanez gero haeikin harremanetan jarri beharko bagenu ere.*

Después de todo el esfuerzo, por fin llega el día clave. Para poder afrontar este gran reto de forma positiva intentamos resolver todas tus dudas.

*After all the effort, the key day finally arrives. In order to face this great challenge in a positive way, we try to solve all your doubts.*

### DORSAL

Recuerda llevar el dorsal siempre visible en el pecho durante toda la carrera, no lo puedes llevar en la espalda. Es importante que anotes el teléfono de contacto de algún familiar o amigo por si necesitáramos contactar con ellos en caso de urgencia.

### BIB NUMBER

*Remember to always wear the bib number on your chest throughout the race, you cannot wear it on the back. It is important that you write down the contact telephone number of a family member or friend in case we need to contact them in case of emergency.*

Dortsala galtzen baduzu, gogoratu lasterketaren egunean ez da egongo horrelako gorabeherak konpontzeko egokitutako gunerik. Aurreko gauean dena prest uztea gomendatzen dizugu, ezer ez ahanzteko.

### ENTZUNGAILUAK

*Segurtasun arrazoiengatik eta Espainiako Atletismo Federazioak hala dioelako, ezin da aurikularrekin korrika egin.*

En caso de perder el dorsal, recuerda que el día de la carrera no habrá ninguna zona habilitada para solucionar este tipo de incidencias. Te recomendamos que lo dejes todo preparado la noche anterior para no olvidarte de nada.

### AURICULARES

*Por motivos de seguridad y por ordenanza de la Federación, no está permitido correr con auriculares.*

*In case of losing the bib, remember that on the day of the race there will be no area enabled to solve this kind of issue. We recommend that you leave everything ready the night before so as not to forget anything.*

### HEADPHONES

*For safety reasons and by Federation rules, it is not allowed to run with headphones.*



## SEGURTASUNA

Lasterketak errepide osoa hartzen duen lekuetan ez da ibilgailurik ibiliko. Gainerako kasuetan, ibilgailuen eta lasterketaren arteko bizkidetza egon daiteke, betiere lasterketaren beharretara egokituta.

Guardiako agente urbanoak eta zerbitzu medikoak egongo dira ibilbide osoan zehar, parte-hartzailearen eta ikuslearen segurtasun handiagoa lortzeko.

Parte-hartzaile guztiak, federatuak izan edo ez, antolatzaleek kontratatutako istripu-aseguru baten bidez babestuta egongo dira.

Datu guztiak babestuta daude Datu Pertsonalak Babesteko Lege Organikoaren arabera.

Donostiako Zurich Maratoian izena ematean, parte-hartzaileek baimena ematen dute DONOSTI EVENTOS-RPM RACING UTE, bere kabuz edo beste erakunde batzuen bidez, automatikoki eta kirol-, sustapen- edo merkataritzazhelburuekin, bere datu pertsonalak tratatzeko.

## SEGURIDAD

La Maratón es una prueba que cumple los máximos estándares de seguridad. En lugares donde la carrera ocupa toda la carretera no habrá circulación de vehículos.

En algunos tramos del recorrido puede haber convivencia de vehículos y carrera pero siempre garantizando la seguridad de los corredores.

Habrá agentes de Policía y servicios médicos repartidos por todo el recorrido para una mayor seguridad del participante y del espectador.

Todos los participantes, federados o no, estásis suscritos a una póliza de seguro de Responsabilidad Civil y Accidentes según la legislación vigente.

Todos vuestros datos personales están protegidos de acuerdo con la Ley Orgánica de Protección de datos. Al inscribirte en la Zurich Maratón San Sebastián, los participantes dan su consentimiento para que RPM Racing SL y Doností Eventos, por sí misma o mediante terceras entidades, traten automáticamente y con finalidad exclusivamente deportiva, promocional o comercial, sus datos de carácter personal.

## SECURITY

*The Marathon is a race that meets the highest safety standards. In places where the race occupies the entire road, there will be no traffic. In the rest of the cases, there will be coexistence of vehicles and race, always adapted to the needs of the last runner.*

*There will be Police agents and medical services distributed throughout the route for greater safety of the participant and the spectator.*

*All participants, federated or not, are subscribed to a Civil Liability and Accident insurance policy according to current legislation.*

*All your personal data is protected in accordance with the Organic Law on Data Protection.*

*By registering for the Zurich Maratón San Sebastián, the participants give their consent for RPM Racing, SL and Doností Eventos, by itself or through third parties, to automatically process and exclusively for sports, promotional or commercial purposes, their personal data.*



## Hornidurak Avituallamientos Aid Stations

Ezer falta ez dezazu, 9 hornidura puntu egongo dira ibilbidean eta helmugan, 5, 8, 14, 19, 22, 26, 32, 35, 40. kilometroetan eta Helmugan.

### PRODUKTUA

Hornidura guztietan ura eta edari isotonikoa aurkituko dituzu.

Gainera, 19., 35. eta 40. puntuetan Finisher gelak aurkituko dituzu, eta 5., 8., 22. eta 26. puntuetan platanoak eta laranjak.

Para que no echéis nada en falta habrá 9 puntos de avituallamientos en recorrido más el de meta, se encontrarán en los kilómetros 5, 8, 14, 19, 22, 26, 32, 35, 40.

### PRODUCTO

En todos los avituallamientos encontrarás agua y/o bebida isotónica.

Además en los puntos 19, 35 y 40 encontrarás geles Finisher y en los puntos 5, 8, 22 y 26 plátanos y naranjas.

*So that you do not miss anything there will be 9 feed stations on the route plus the finish line: 5, 8, 14, 19, 22, 26, 32, 35, 40.*

### PRODUCT

*At all the feed stations you will find water and isotonic drink.*

*Also at points 19, 35 and 40 you will find Finisher gels and at points 5, 8, 22 and 26 bananas and oranges.*



## Helmuga Llegada *Finish line*

Helburua bete da, finisher zara  
Donostiako Zurich Maratoian.  
**ZORIONAK!!**

Lehenengo korrikalaria 11:10etan gutxi gorabehera Anoeta Miniestadiora iritsiko dela kalkulatzen da.

Maratoia amaitzen duzuen korrikalari guztiak oroitzapenezko domina bat jasoko duzue helmuga zeharkatzean.

Dominak grabatzeko zerbitzua kontratatu daiteke izen-ematea online egiten denean edo Expo Sport-ean fisikoki azaroaren 26an dortsala jasotzean. Kasu horretan, ordainketa eskurutuan egin beharko da eta ez da onartuko kreditutxartelarekin egindako ordainketarik.

Dominak igande goizean grabatuko dira, helmugan egongo den TODO TROFEOS standean.

El objetivo se ha cumplido, eres finisher de la Zurich Maratón San Sebastián, ¡FELICIDADES!

Se espera la llegada del primer corredor aproximadamente a las 11:10h.

Os lo habéis ganado así que nada más cruzar la meta todos los finishers recibiréis una medalla conmemorativa.

Se puede contratar el servicio de grabación de medalla al realizar la inscripción online, o físicamente en la Expo Sport al recoger el dorsal el sábado 26 de noviembre.

En este caso el pago se tendrá que realizar en efectivo, no se admitirán pagos con tarjeta de crédito.

Las medallas se grabarán el domingo al finalizar la prueba en el stand de TODOTROFEOS situado en la meta.

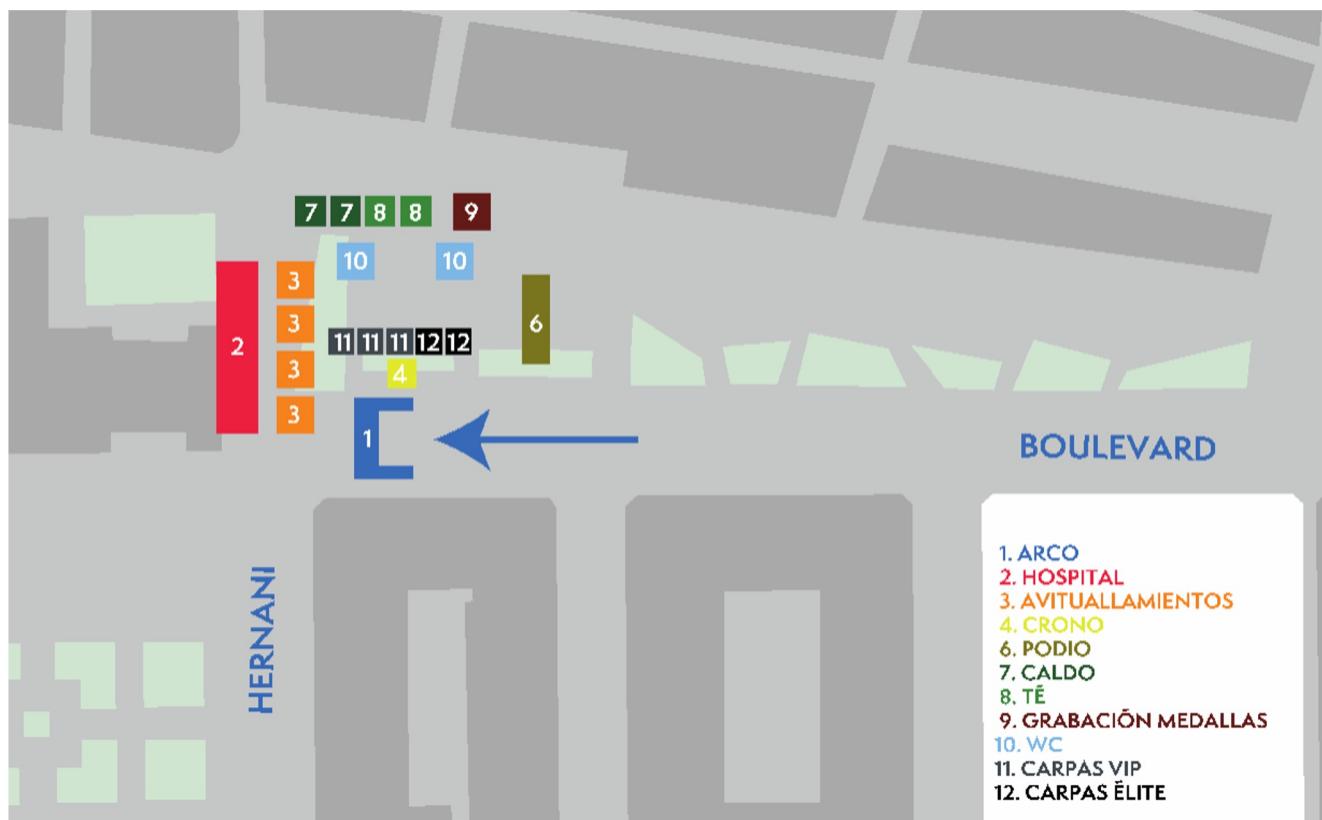
*The goal has been achieved, you are a finisher of the Zurich Maratón San Sebastián, CONGRATULATIONS!*

*The arrival of the first runner is expected at approximately 11:10 am.*

*You have earned it so as soon as you cross the finish line all finishers will receive a commemorative medal.*

*You can book this medal engraving service when you register online, or physically at the Expo Sport when you pick up the bib number on Saturday, November 26. In this case the payment will have to be made in cash, credit card payments won't be accepted.*

*The medals will be engraved on Sunday at the end of the test at the TODOTROFEOS stand located in the finish line*



Maratoia amaitzen duzuen korrikalari guztiak proba egin eta hurrengo astean [www.zurichmarthonsansebastian.com/eu/webgunean](http://www.zurichmarthonsansebastian.com/eu/webgunean) Finisher Diploma ateratzen ahal izango duzue zuen izena, abizena eta dortsal zenbakarekin.

Dutxak Anoeta belodromoan eta Manteo kirolegian jarriko dira. Horietaraztak sartzeko dortsala aurkeztu behar da. Anoetako Belodromora doan autobus-zerbitzua egongo da, Santa Katalinako Zubitik.

### 3 AHOLKU HELMUGARA IRISTEAN

1. *Jarraitu ibiltzen helmuga zeharkatu ondoren. Ez gelditu luzaketak egiten edo lankideren baten zain egoten.*
2. *Ibili eta jarraitu boluntarioen jarraibideak, haeik adierazik baitizute non aurkitu ura, Powerade, fruta eta abar, eta finisher domina jaso ahal izango duzu.*
3. *Bulebarreko inguruak zure senide/lagunekiko elkargune izan daitezke lasterketaren ondoren. Hemen lasai luzatu ahal izango duzu.*

Al finalizar la carrera todos los finishers tendréis un diploma para descargar directamente desde la página web, lo tendrás disponible la semana después de la Maratón.

Las duchas estarán situadas en el Velódromo de Anoeta y en el Polideportivo Manteo. Para acceder a ellas hay que presentar el dorsal. Habrá servicio de bus lanzadera al Velódromo de Anoeta, desde el puente de Santa Catalina.

*At the end of the race, all finishers will have a diploma to download directly from the website, you will have it available the week after the Marathon.*

*Showers will be located at the Anoeta Velodrome and at the Manteo Sports Center. To access them you must present your race bib. There will be a shuttle bus service to the Anoeta Velodrome from the Santa Catalina Bridge.*

### 3 CONSEJOS AL LLEGAR A META

1. Sigue caminando una vez cruzada la línea de meta. No pares a hacer estiramientos o a esperar a algún compañero / amigo.
2. Camina y sigue las directrices de los voluntarios, ya que ellos te indicarán dónde encontrar agua, Powerade, fruta, etc. y podrás recoger tu medalla de finisher.
3. Las inmediaciones del Boulevard pueden ser un punto de encuentro con tus familiares / amigos después de la carrera. Aquí podrás estirar tranquilamente.

### 3 TIPS WHEN YOU REACH THE FINISH LINE

1. *Keep walking after the finish line. Don't stop to stretch or wait for a partner / friend close to the arch.*
2. *Walk and follow the instructions of the volunteers, as they will tell you where to find water, Powerade, fruit, etc. and you can collect your finisher medal.*
3. *The surroundings of the Boulevard can be a meeting point with your family / friends after the race. There you can easily stretch.*



# 5

## Ordutegiaren laburpena Resumen horario *Schedule summary*

### Larunbata / Sábado / Saturday 26

**10:00 – 20:00** (Palacio de Congresos Kursaal)

Expo Sports eta dortsalen jasoketa/ Recogida de dorsales y la Expo Sports /  
*Expo Sports and bib number pick up*

**09:30 a 10:30** (Palacio de Congresos Kursaal)

Gosaria Run

---

### Igandea / Domingo / Sunday 28

**07:15 – 15:00 Palacio de Congresos Kursaal**

Arropazaindegia / Guardarropa / Cloakroom

**08:00 Calle Hernani**

10K Irteera-kutxen irekiera / Apertura de cajones 10K / Opening of the 10K Corrals

**08:20 Calle Hernani**

10k-ren irteera/ Salida 10K / 10K Start

**08:35 Calle Hernani**

Maratoi irteera-kutxen irekiera / Apertura de cajones Maratón / Opening of the Marathon Corrals

**09:00 Calle Hernani**

Maratoiaren irteera/ Salida Maratón / Marathon Start

# 6

Eskerrik asko gure babesle eta lagunzaileei  
 Gracias a nuestros patrocinadores y colaboradores  
*Thank you to our Sponsors and Partners*

#### Main Sponsor



#### Institutional partner



#### Main Partner



#### Official Partner



#### Official Supplier



#### Charity Partner



## ANEXO I: Información para llegar a la salida en autobús

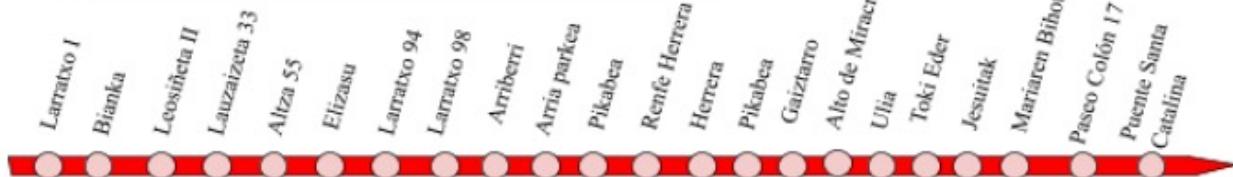
ANNEX I: Information on how to arrive to the start line with public bus

I. ERANSKINA: Irteerara iristeko autobusen informazioa

### ZONA ESTE (ALTZA- HERRERA- BIDEBIETA- ATEGORRIETA- GROS)

ALTZA- HERRERA- BIDEBIETA- ATEGORRIETA- GROS:  
LÍNEA 13

Única salida: 7h36. Llegada a las 8h.



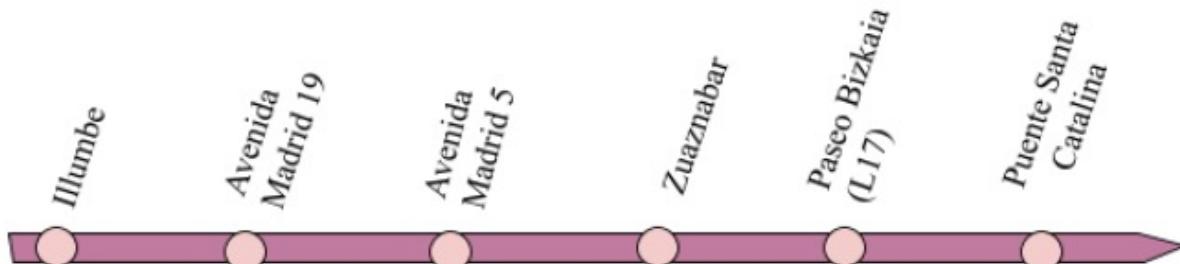
ALTZA- HERRERA- BIDEBIETA- ATEGORRIETA- GROS:  
LÍNEA 13

Única salida: 8h. Llegada a las 8h25.



### LANZADERA ILLUMBE-ANOETA-CENTRO

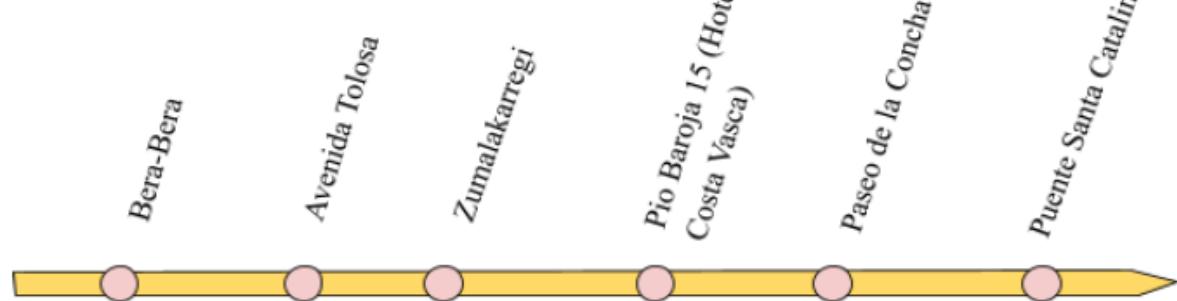
Desde las 7h10 en  
continuo hasta las 8h30.



**SERVICIO ESPECIAL LANZADERA ANTIGUO-CENTRO:**

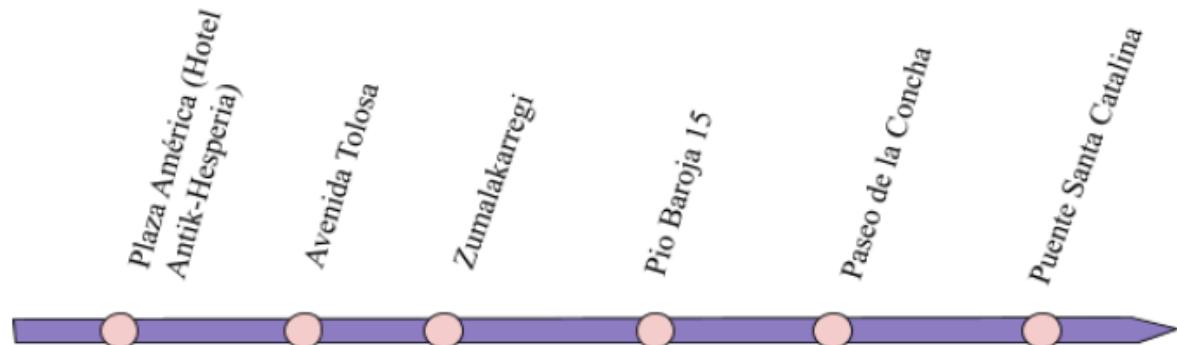
**LANZADERA ANTIGUO - CENTRO**

Única salida a las 7h15



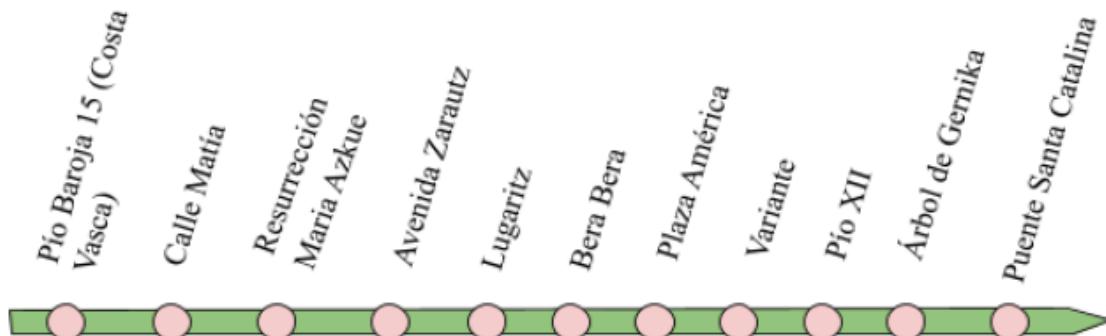
**LANZADERA ANTIGUO - CENTRO**

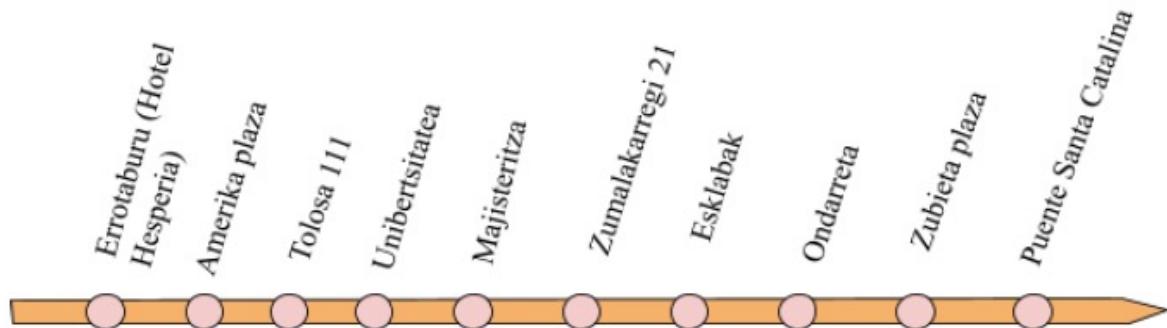
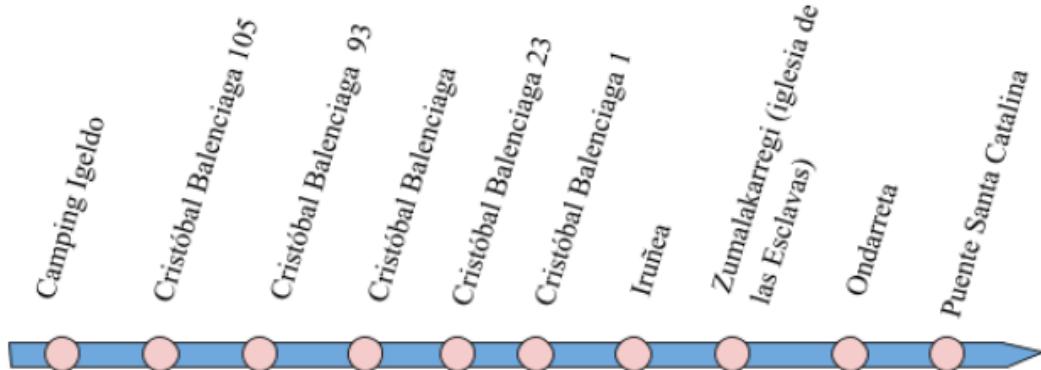
Única salida a las 7h35



**LANZADERA ANTIGUO - CENTRO**

Única salida a las 8h00 y 8h10



**ZONA OESTE (AIETE-ANTIGUO-CENTRO)**
**ANTIGUO - CENTRO: LÍNEA 5**
**Única salida a las 7h40**

**SERVICIO ESPECIAL DESDE IGELDO-ANTIGUO**
**LANZADERA ANTIGUO - CENTRO**
**Única salida a las 7h30. Llegada a las 8h00**

**INFORMACIÓN PARA HOTELES:**

	<u>Hasta las 8h00</u> : Parada en Esclavas
<b>Hoteles de Zumalakarregi</b>	<u>A partir de las 8h00</u> : Parada en Calle Matía, Resurrección María de Azkue o Avenida Zarautz
<b>Hotel Costa Vasca</b>	Parada en Pío Baroja 15 (dirección Ondarreta)
<b>Hoteles en Aiete</b>	Paradas de Bera Bera (en dirección Lugaritz-Antiguo, desde el nº 133 hasta el 85).